

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A				m					150 cm		2,20	2,25	2,25	2,30	2,35	2,40
B I				m					150 cm		1,65	1,65	1,70	1,70	1,70	1,75
B II				m					150 cm		1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60
									114 cm							
A				m	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20
A, B				m	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

A, B I: leichte Wollstoffe, Satin
A Garniturstoff: Effektstoffe
B I: Spitzenstoffe, Tüll

A, B I: Lightweight wools, satin
A Contrasting fabric: Novelty fabrics
B I: Lay fabrics, tulle

A, B I: laine légère, satin
A Tissu de garniture: tissu à effets
B I: dentelle, tulle

A, B I: lichte wollen stoffen, satijn
A gaarneerstof: effectstoffen
B I: kantstoffen, tulle

A, B I: fresco lana, raso
A tessuto di guarnizione: tessuti d'effetto;
B I: pizzo, tulle

A, B I: telas ligeras de lana, satén
A tela de guarnición: tejidos de fantasía
B I: géneros de encaje, tul

A, B I: lätta ylletyger, satin
A Garneringstyg: Effektttyger
B I: Spetstyger, tyll

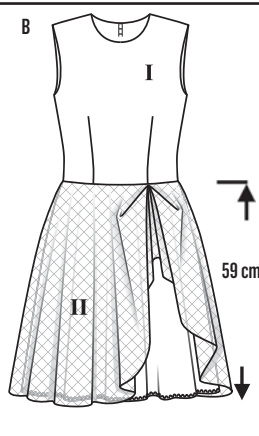
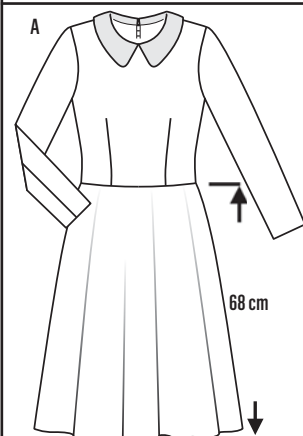
A, B I: lette uldstoffer, satin
A Garniturestof: Effektstoffer
B I: Bløndestof, tyl

A, B I: легкая шерсть, атлас
A Отделка: фасонные ткани
B I: кружево, тюль

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 20 cm



AB: 60 cm
nahtverdeckt • invisible •
pose invisible • naadritssluiting •
a spirale lunga • costura oculta •
dolt sömblixtlås • sømdækket •
Потайная



Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона

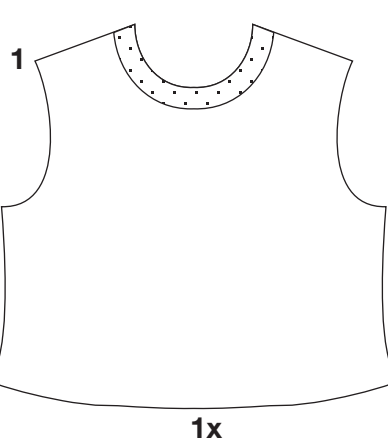
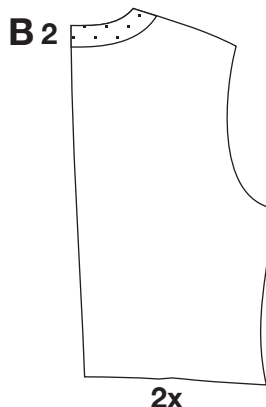
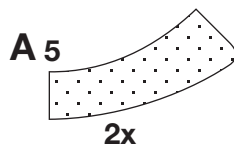
Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg •
прокладка

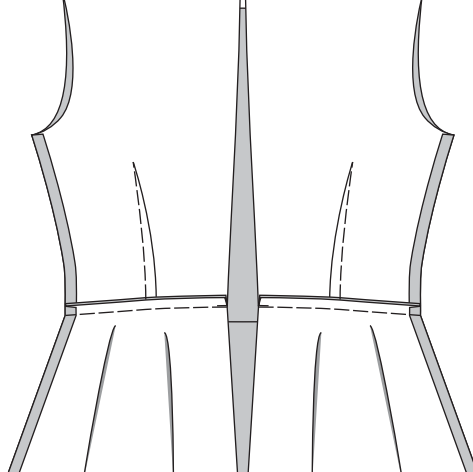
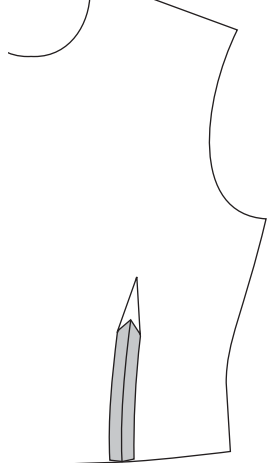
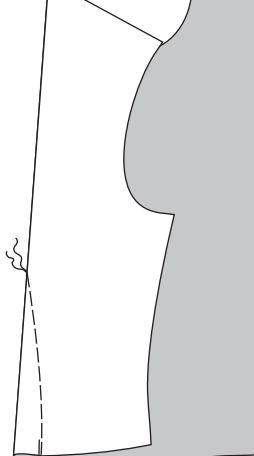
Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entreteleta de
relleno • polyestervlieselin •
volumenvlies • волюменфлиз

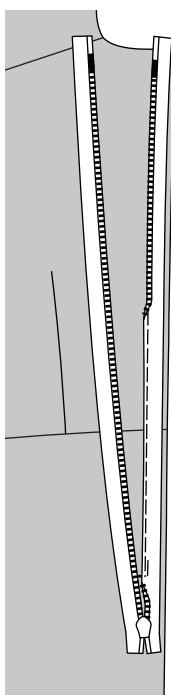
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

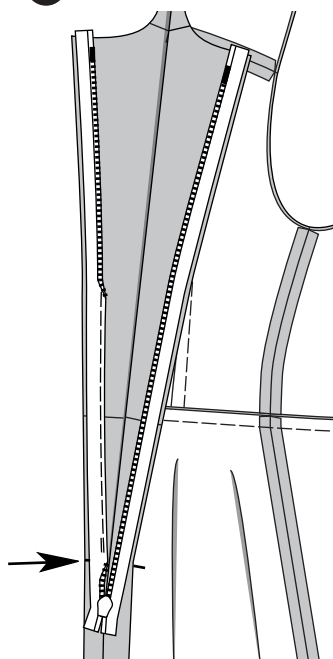




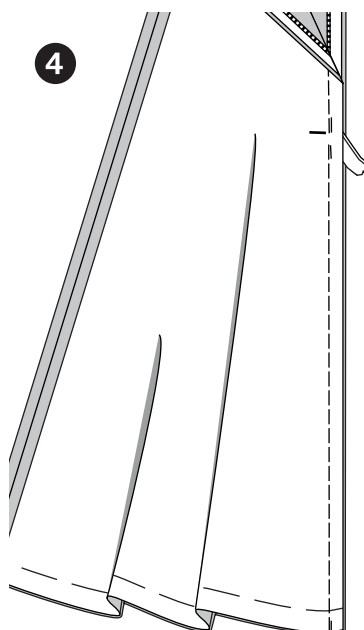
3



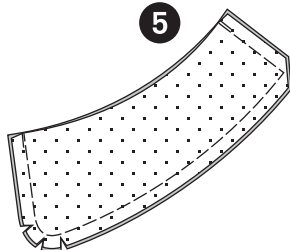
3 a



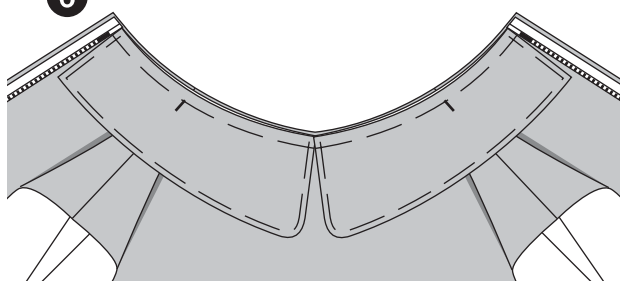
4



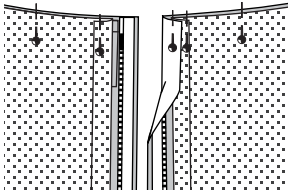
5



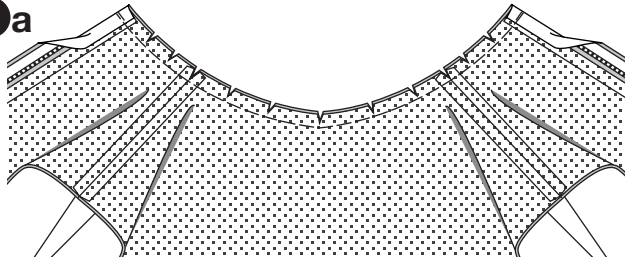
6



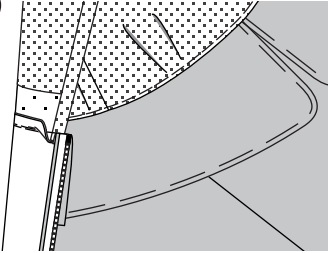
7



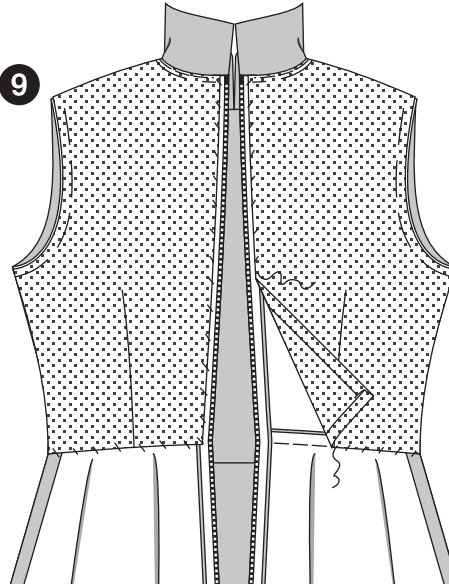
7a



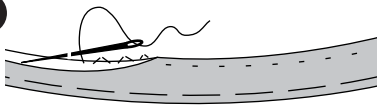
8



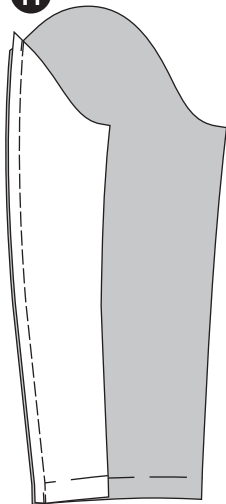
9



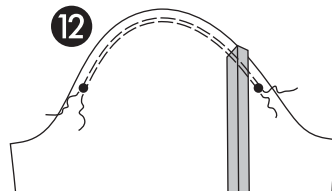
10



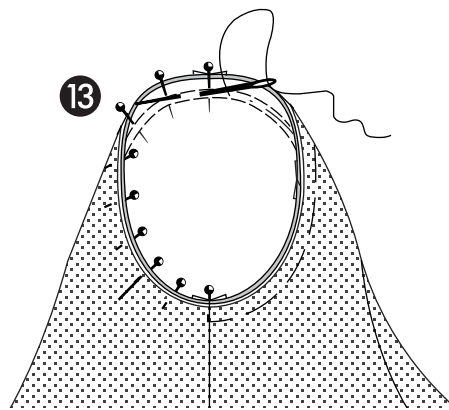
11



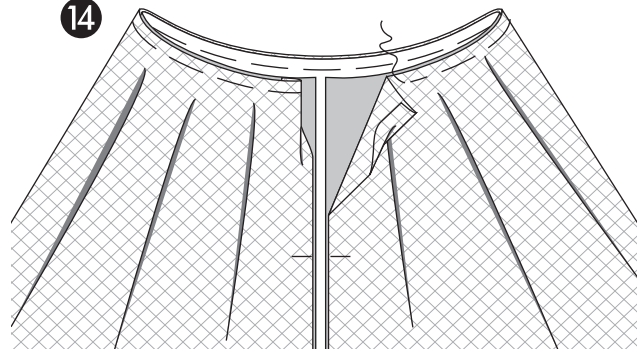
12



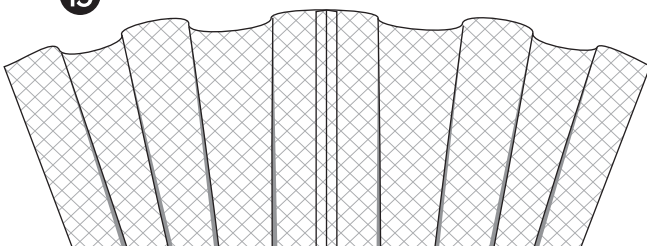
13



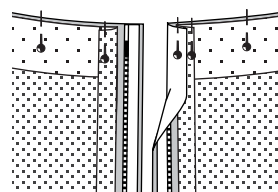
14

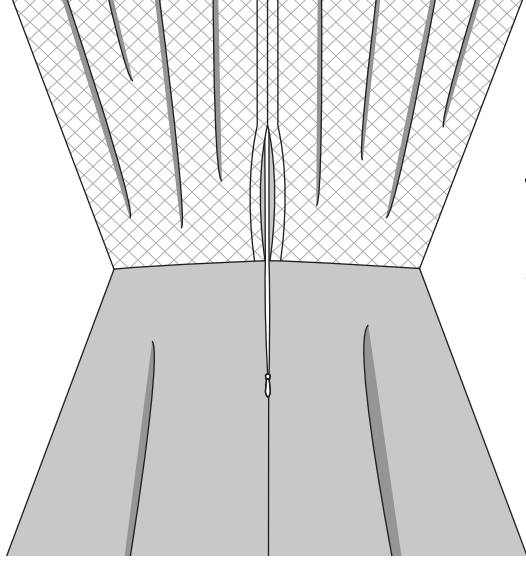


15

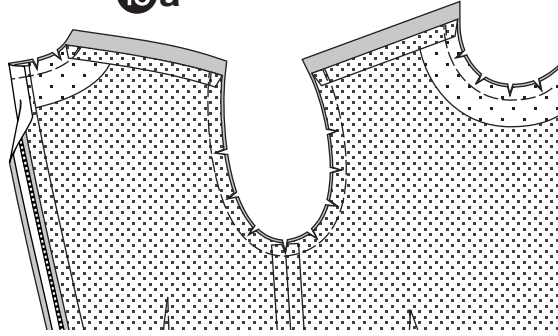


16

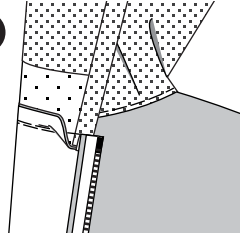




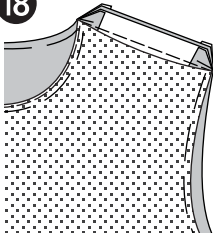
16a



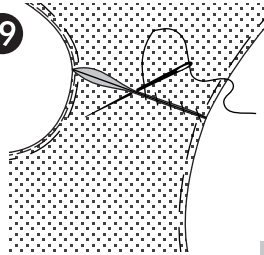
17



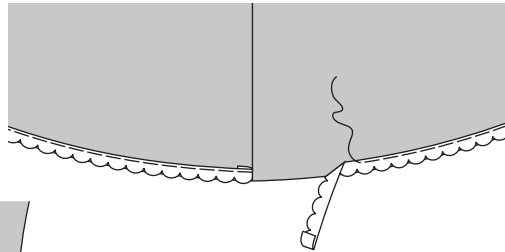
18



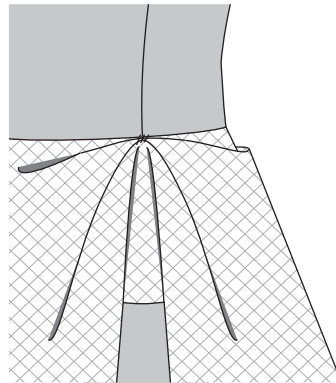
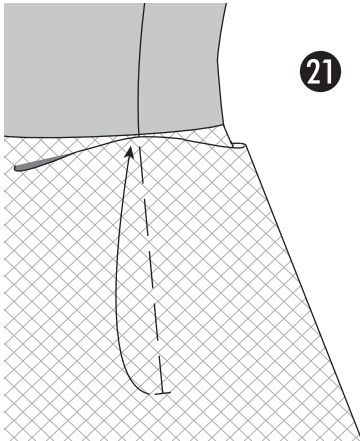
19



20



21



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 1x
- A B 2 Rückenteil 2x
- A 3 Vord. Ärmel 2x
- A 4 Rückw. Ärmel 2x
- A 5 Kragen 2x
- A B 6 Vord. Rockbahn 1x
- A B 7 Rückw. Rockbahn 2x
- B 8 Überrockbahn 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A Teile 1 bis 7, für das KLEID B Teile 1, 2 und 6 bis 8 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A

Garniturstoff

Teil 5 2mal aus dem Garniturstoff und 2mal aus dem Kleidstoff zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

B

Stoff I und Stoff II

Teile 1, 2, 6 und 7 aus Stoff I, Teil 8 aus Stoff II zuschneiden

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

A – 3 cm Saum und Ärmelsaum, **B – keinen** Saum, **AB – 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 1x
- A B 2 Back 2x
- A 3 Sleeve front 2x
- A 4 Sleeve back 2x
- A 5 Collar 2x
- A B 6 Skirt front 1x
- A B 7 Skirt back 2x
- B 8 Overskirt 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view A, pieces 1 to 7 for the DRESS, view B, pieces 1, 2, and 6 to 8.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

A

Contrasting fabric

Cut piece 5 twice from the contrasting fabric and twice from the dress fabric.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

B

Fabric I and fabric II

Cut pieces 1, 2, 6, and 7 from fabric I. Cut piece 8 from fabric II.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

A – 1½" (3 cm) for hem and sleeve hem, **B – no** hem allowance, and **AB – ¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant 1x
- A B 2 Dos 2x
- A 3 Devant de manche 2x
- A 4 Dos de manche 2x
- A 5 Col 2x
- A B 6 Devant de jupe 1x
- A B 7 Dos de jupe 2x
- B 8 Surjupe 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons les pièces 1 à 7 pour la ROBE A, les pièces 1, 2 et 6 à 8 pour la ROBE B, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A

Tissu de garniture

Couper la pièce 5 deux fois dans le tissu de garniture et deux fois dans le tissu de la robe.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

B

Tissu I et tissu II

Couper les pièces 1, 2, 6 et 7 dans le tissu I, la pièce 8 dans le II.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

A – 3 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche, **B – aucun** ourlet, **AB – 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

UTTER (Oberteil)

Futter nach den Teilen 1 und 2 zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden, bei **B** 4 cm breit am Halsausschnitt. Einlage bei **A** auf die linke Stoffseite (Kleidstoff), bei **B** auf die linke **Futterseite** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim **Zusammennähen** liegen die **rechten Stoffseiten** aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A

KLEID

Abnäher

➊ Abnäher im Vorderteil spitz auslaufend steppen. Abnäher auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden, auseinanderbügeln, an der Spitze flach bügeln (1a).

Abnäher in den Rückenteilen genauso steppen, zur rückw. Mitte bügeln.

Schulter- und Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf die Rückenteile legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Seitennähte heften (Nahtzahl 2). Nähte steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Rock / Seitennähte

Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahnen legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 7) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rock feststeppen

➋ Rock rechts auf rechts auf das Oberteil heften (Nahtzahl 8), die Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden und in das Oberteil bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird.

Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.

Zugabe der rückw. Kanten versäubern.

➌ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fütchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (3a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.

Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnäht

➍ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnäht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

Kragen

➎ Je ein Kragenteil aus Garniturstoff rechts auf rechts auf ein Teil aus dem Kleidstoff legen. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Kragen wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

➏ Reißverschluss öffnen. Zugaben und Reißverschlussbänder in den Schlitz legen. Kragenteile rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 3). Die Kragenteile stoßen in der vord. Mitte aneinander, die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Die Zugaben der rückw. Schlitzkanten stehen über.

LINING (bodice)

Cut out lining using pattern pieces 1 and 2.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added:

1/2" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer pattern outlines to lining pieces.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. For view **B**, cut interfacing **1 1/2" (4 cm)** wide, to match neck edges. For view **A**, iron interfacing to wrong side of pieces of dress fabric. For view **B**, iron interfacing to wrong side of **lining pieces**. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

A

DRESS

Darts

➊ Stitch darts in front piece, stitching each dart from edge to point. Trim dart allowances to width of seam allowances. Press darts open, pressing points flat (1a).

Stitch darts in back pieces in same manner and press toward center back.

Shoulder seams and side seams

Lay bodice front on bodice backs, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1) and easing back shoulder edges. Baste side seams, matching seam numbers (2). Stitch all seams. Press seams open.

Skirt / side seams

Lay skirt front on skirt backs, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (7). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Attach skirt

➋ Baste upper edge of skirt to lower edge of bodice, right sides facing, matching seam numbers (8) and matching side seams. Stitch as basted. Trim seam allowances. Press allowances toward bodice.

Zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.

The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.

Finish edges of allowances at center back edges.

➌ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (3a).

On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).

Close the zipper.

Center back seam

➍ Lay dress backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning ends of zipper out of the way, over allowances, to do so. Tie-off ends of seam. Press seam open.

Collar

➎ For each collar half, lay a collar piece of contrasting fabric on a collar piece of dress fabric, right sides facing. Baste edges together as illustrated, and stitch. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves.

Turn collar halves right side out. Baste seamed edges and press. Baste open edges together.

➏ Open zipper. Turn allowances and zipper tapes toward opening. Baste collar halves to neck edge of dress, right sides facing, matching seam numbers (3). The collar halves meet at center front. The seam marks on collar halves meet shoulder seams. The allowances on back edges of dress extend past collar edges.

DOUBLURE (buste)

Couper les pièces 1 et 2 dans la doublure.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter le surplus de couture et d'ourlet:

1,5 cm à tous les bords et coutures.

Reporter les contours du patron sur la doublure.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis, pour **B** de 4 cm de large le long de l'encolure. Le thermocoller pour **A** sur l'envers du tissu (tissu de la robe), pour **B** sur l'envers de la **doublure**. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A

ROBE

Pinces

➊ Piquer les pincettes sur le devant en les effilant. Réduire les pincettes sur la largeur du surplus de couture, les écarter au fer, écraser leur pointe au fer (fig. 1a).

Piquer de même les pincettes sur les dos, les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

Coutures d'épaule et coutures latérales

Poser le devant, endroit contre endroit, sur les dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 1), en soutenant les bords d'épaule du dos. Bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 2). Piquer les coutures. Ecarter le surplus de couture au fer.

Jupe / coutures latérales

Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur les dos de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 7) et piquer. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Montage de la jupe

➋ Bâtir la jupe, endroit contre endroit, sur le buste (chiffre-repère 8), superposer les coutures latérales. Piquer. Réduire le surplus de couture et les coucher dans le buste, repasser.

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.

Surfiler le surplus des bords dos.

➌ Ouvrir la fermeture à glissière et épinglez sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (fig. 3a).

Sur chaque bord de fente, piquer du haut vers le repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.

Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

➍ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas, aussi loin que possible, vers le repère de fente. Repousser légèrement la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de la couture. Ecarter le surplus au fer.

Col

➎ Poser une pièce de col en tissu de garniture, endroit contre endroit, sur chaque pièce coupée dans le tissu de la robe. Bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire le surplus de couture, les cranter et épouser les angles.

Retourner le col, bâtir les bords, repasser. Bâtir les bords non cousus, l'un sur l'autre.

➏ Ouvrir le zip. Poser les surplus et les rubans de la fermeture dans la fente. Bâtir les pièces du col, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur l'encolure (chiffre 3). Les pièces du col coïncident sur la ligne milieu devant, poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Les surplus des bords de la fente dos dépassent le col.

DEUTSCH

A

FUTTER

Abnäher, Schulter- und Seitennähte wie am Kleid-Oberteil steppen und bügeln.

Halsausschnitt

7 Futter rechts auf rechts über dem Kragen auf die Ausschnittkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen, dabei den Kragen zwischenfassen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (7a).

8 Futter nach oben legen. Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter entlang der Naht so weit wie möglich schmal absteppen, dabei die Nahtzugaben feststeppen.

9 Futter nach innen wenden, Kragen nach oben legen. Halsausschnitt heften, bügeln. Armausschnittkanten aufeinanderheften. Futter eingeschlagen von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Rockansatznaht nähen.

Saum

10 Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln und von Hand locker annähen.

Ärmel

11 Rückw. Ärmel rechts auf rechts auf die vord. Ärmel legen, rückw. Ärmelnähte heften (Nahtzahl 4) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

12 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Untere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 5) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum annähen wie bei Text und Zeichnung 13.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Steplinien leicht anziehen.

13 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➔ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Untere Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

HAKEN und ÖSEN unter die rückw. Kragenkanten nähen.

B KLEID

Abnäher steppen wie bei Text und Zeichnung 1.

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf die Rückenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2), steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Rock / Seitennähte

Vord. Rockbahnen rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahnen legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 7) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Überrock

➔ Rock in der rückw. Mitte (= Stoffbruch) aufschneiden. Kanten 1,5 cm breit einschlagen.

14 Überrock links auf rechts auf den Rock legen, obere Kanten auf-

ENGLISH

A

LINING

Stitch and press darts, shoulder seams, and side seams as for dress.

Neck edge

7 Pin lining to neck edge of dress, over collar, right sides facing. Seam on dress and lining must match. Fold back edges of lining to outer side, 3/16" (0.5 cm) before slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over lining. Baste neck edges of dress and lining together, catching collar halves. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves (7a).

8 Turn lining up. Press seam allowances toward lining. Topstitch lining close to seam, as far as possible, thereby catching seam allowances (understitching).

9 Turn lining to inside and turn collar up. Baste neck edge and press. Baste lining to dress along armhole edges. Turn lining edges under and sew to zipper tapes and to skirt attachment seam by hand.

Hem

10 Finish lower edge of dress. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

Sleeves

11 Lay each sleeve back piece on sleeve front, right sides facing. Baste back sleeve seams, matching seam numbers (4). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

12 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste lower sleeve seams, matching seam numbers (5). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Hem sleeves as described and illustrated for step 13.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

13 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➔ The seam marks (7) on sleeve and dress front must match. The lower sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeves.

Sew a HOOK and EYE under back collar edges.

B DRESS

Stitch darts as described and illustrated for step 1.

Side seams

Lay bodice front on bodice backs, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (2). Stitch seams. Press seams open.

Skirt / side seams

Lay skirt front on skirt backs, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (7). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Overskirt

➔ Cut overskirt piece along center back (= fabric fold). Fold edges of cut to wrong side, 3/8" (1.5 cm) wide.

14 Lay overskirt on skirt, with right sides of both facing up. Baste

FRANÇAIS

A

DOUBLURE

Piquer les pinces, les coutures d'épaule et les coutures latérales comme sur le buste de la robe, puis repasser.

Encolure

7 Épingler la doublure, endroit contre endroit, par-dessus le col sur le bord d'encolure; superposer les coutures. Plier les bords dos de la doublure à 0,5 cm en retrait des bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur l'encolure. Plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler sur la doublure. Bâter et piquer les bords d'encolure ensemble, tout en saisissant le col dans la couture. Réduire les surplus de couture, les cranter dans les arrondis (fig. 7a).

8 Coucher la doublure vers le haut. Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser. Surpiquer la doublure le long au ras de la couture aussi loin que possible, fixer aussi les surplus de cout.

9 Rabattre la doublure à l'intérieur de la robe, coucher le col vers le haut. Bâter l'encolure, repasser. Bâter les bords d'emmanchure ensemble. Remplir la doublure, la coudre à la main sur les rubans de la fermeture à glissière et sur la couture de montage de la jupe.

Ourlet

10 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâter sur l'envers, repasser et le coudre soûplement à la main.

Manche

11 Poser les dos de manche, endroit contre endroit, sur les devants de manche, bâter les dos de manche (chiffre-repère 4) et piquer. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

12 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâter les coutures inférieures de manche (chiffre 5) et piquer. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Coudre l'ourlet de manche comme au paragraphe et au croquis 13.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

13 Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 4 points suivants:
➔ superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 7 sur les manches et le devant. Poser les coutures inférieures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de plis. Bâter et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Coudre le CROCHET et l'CEILLET de l'agrafe sous les bords dos du col.

B ROBE

Piquer les pinces comme au paragraphe et au croquis 1.

Coutures latérales

Poser le devant, endroit contre endroit, sur les dos, bâter les coutures latérales (chiffre 2), piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

Jupe / coutures latérales

Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur les dos de jupe, bâter les coutures latérales (chiffre-repère 7) et piquer. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Surjupe

➔ Entailler la jupe sur la ligne milieu dos (= pliure du tissu). Remplir les bords de 1,5 cm.

14 Poser la surjupe envers contre endroit sur la jupe, bâter les

einanderheften. Die Zugaben der Rockbahn stehen in der rückw. Mitte über.

Rock feststeppen wie bei Text und Zeichnung 2, dabei den Überrock zwischenfassen.

Reißverschluss (nahtverdeckt) feststeppen wie bei Text und Zeichnungen 3, dabei den Überrock nicht mitfassen.

Rückw. Mittelnaht steppen wie bei Text und Zeichnung 4.

Überrock / rückw. Mittelnaht

15 Überrockbahn rechts auf rechts falten, rückw. Mittelnaht von unten bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.

FUTTER

Abnäher und Seitennähte wie am Kleid-Oberteil steppen und bügeln. Zugaben der Schulterkanten nach innen umbügeln.

Halsausschnitt / Armausschnitte

16 Futter rechts auf rechts auf das Kleid legen, Ausschnitt- und Armausschnittkanten aufeinanderstecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Ausschnitt- und Armausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (16a).

17 Futter nach oben legen. Nahtzugaben am Ausschnitt in das Futter bügeln. Futter entlang der Naht so weit wie möglich schmal absteppen, dabei die Nahtzugaben feststeppen.

Futter nach innen wenden, Kanten heften, bügeln. Futter eingeschlagen von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Rockansatznaht nähen (siehe Zeichnung 12).

Schulternähte

18 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkante einhalten und das Futter **nicht** mitfassen. Nahtzugaben an den Ecken schräg abschneiden. Nahtzugaben nach innen unter das Futter schieben und auseinanderbügeln.

19 Die Futterkanten von Hand gegeneinandernähen.

Untere Kleidkante / Borte

20 Untere Kleidkante versäubern. BÖRTCHEN auf die untere Kleidkante heften. Enden an einer Seitennaht einschlagen. Börtchen feststeppen.

Überrock / Falten

21 Überrock an den Querstrichen falten, zuerst die obere Falte, dann die untere Falte in Pfeilrichtung nach oben legen und von Hand an der Rockansatznaht festnähen.

upper edges together. The allowances of the skirt extend past center back edges of overskirt.

Stitch skirt to bodice as described and illustrated for step 2, thereby also catching the overskirt in the seam.

Sew zipper (invisible) to back edges as described and illustrated for step 3, making sure to not catch the overskirt.

Stitch center back seam as described and illustrated for step 4.

Overskirt / center back seam

15 Fold overskirt, right side facing in. Stitch center back seam from lower edge to slit mark. Tie-off ends of seam. Press seam open and press allowances on slit edges to wrong side.

LINING

Stitch and press darts and side seams as described for dress bodice. Press allowances on shoulder edges to wrong side.

Neck edge / armhole edges

16 Lay lining in dress, right sides facing. Pin together along neck and armhole edges, matching seams. Fold back edges of lining to outer side, $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over lining. Baste dress and lining together along neck and armhole edges. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves (16a).

17 Turn lining up. At neck edge, press seam allowances toward lining. Topstitch lining close to seam, as far as possible, thereby catching the seam allowances (understitching).

Turn lining to inside. Baste edges and press. Turn lining edges under and sew to zipper tapes and to skirt attachment seam by hand (see illustration 12).

Shoulder seams

18 Lay bodice fronts on bodice back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1), easing back shoulder edges, and **not** catching the lining. Trim seam allowances diagonally across corners. Slide seam allowances under lining edges and press seams open.

19 Sew shoulder edges of lining closed by hand.

Lower edge of dress / braid

20 Finish lower edge of dress. Baste BRAID to lower dress edge, turning ends of braid under at one side seam. Stitch braid in place.

Overskirt / pleats

21 Lay pleats in overskirt as marked. First fold each upper pleat up, in direction of arrow, then fold the lower pleats up. Sew pleats to skirt attachment seam by hand.

bords supérieurs ensemble. Les surplus de la jupe dépassent les bords de la surjupe dans le milieu dos.

Piquer la jupe sur le buste comme au paragraphe et au croquis 2, tout en saisissant la surjupe dans la couture.

Poser la **fermeture à glissière invisible** comme au paragraphe et aux croquis 3, ne pas saisir la surjupe dans la couture.

Piquer la **couture milieu dos** comme au paragraphe et au croquis 4.

Surjupe / couture milieu dos

15 Plier la surjupe, endroit contre endroit, piquer la couture milieu dos du bas vers le repère de fente. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer, les plier sur l'envers le long de la fente, repasser.

DOUBLURE

Piquer les pinces et les coutures latérales comme sur le buste de la robe, repasser. Plier les surplus des bords d'épaule sur l'envers, repasser.

Encolure / emmanchure

16 Poser la doublure, endroit contre endroit, sur la robe, épingler les bords d'encolure et d'emmanchure ensemble; superposer les coutures. Plier les bords dos de la doublure à 0,5 cm en retrait des bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur l'encolure. Plier les rubans de la fermeture vers l'extérieur et les épingler sur la doublure. Bâter et piquer les bords d'encolure et d'emmanchure ensemble. Réduire les surplus de couture, les cranter dans les arrondis (fig. 16a).

17 Coucher la doublure vers le haut. Coucher les surplus de cout. sur l'encolure dans la doublure, repasser. Piquer la doublure au ras le long de la couture aussi loin que possible, fixer aussi les surplus de couture.

Rabattre la doublure à l'intérieur de la robe, bâter les bords, repasser. Remplir la doublure, la coudre à la main sur les rubans de la fermeture et sur la couture de montage de la jupe (voir le croquis 12).

Coutures d'épaule

18 Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1), en soutenant les bords d'épaule du dos, **ne pas** saisir la doublure dans la couture. Epointer les surplus de couture dans les angles. Glisser les surplus de couture sur l'envers, sous la doublure et les écarter au fer.

19 Coudre la doublure, bord à bord, à la main.

Bord inférieur de la robe / galon

20 Surfiler le bord inférieur de la robe. Bâter le GALON sur le bord inférieur de la robe. Remplir les extrémités du galon sur une couture latérale. Piquer le galon sur la robe.

Surjupe / plis

21 Plier la surjupe sur les repères transversaux, plier d'abord le pli supérieur, puis le pli inférieur dans le sens de la flèche vers le haut et les coudre à la main sur la couture de montage de la jupe.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	B	1	voorpand 1x
A	B	2	achterpand 2x
A	3	voormouw 2x	
A	4	achtermouw 2x	
A	5	kraag 2x	
A	B	6	voorpand rok 1x
A	B	7	achterpand rok 2x
	B	8	overrokbaan 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 7,
voor JURK **B** de delen 1, 2 en 6 tot 8.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A

Garneerstof

Deel 5 2x van garneerstof en 2x van de stof voor de jurk knippen.
➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

B

Stof I en stof II

De delen 1, 2, 6 en 7 van stof I, deel 8 van stof II knippen.
➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

A – 3 cm zoom en mouwzoom, **B – geen** zoom, **AB – 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING (lijfje)

Voering volgens de delen 1 en 2 knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	B	1	davanti 1x
A	B	2	dietro 2x
A	3	manica davanti 2x	
A	4	manica dietro 2x	
A	5	colletto 2x	
A	B	6	telo gonna davanti 1x
A	B	7	telo gonna dietro 2x
	B	8	telo sopraggonna 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITO **A** le parti 1 - 7; per il VESTITO **B** le parti 1, 2, 6, 7 e 8 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A

Tessuto di guarnizione

Tagliate 2 volte la parte 5 nel tessuto di guarnizione e 2 volte nel tessuto scelto per il vestito.
➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

B

Tessuto I e II

Tagliate le parti 1, 2, 6 e 7 nel tessuto I, la parte 8 nel tessuto II.
➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

A – 3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **B – nessun** margine all'orlo; **AB – 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

FODERA (corpino)

Tagliate la fodera in base alle parti 1 e 2.

➔ Vedi lo schema per il taglio sul foglio tracciati.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	B	1	delantero 1 vez
A	B	2	espalda 2 veces
A	3	manga delantera 2 veces	
A	4	manga posterior 2 veces	
A	5	cuello 2 veces	
A	B	6	pala delantera 1 vez
A	B	7	pala posterior 2 veces
	B	8	sobrepala 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 7, para el VESTIDO **B** las piezas 1, 2, 6 y 8 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A

Tela de guarnición

Cortar 2 veces la pieza 5 de la tela de guarnición y 2 veces de la tela del vestido.
➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

B

Tela I y tela II

Cortar las piezas 1, 2, 6 y 7 de la tela I y la pieza 8 de la tela II.
➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

A – 3 cm dobladillo y dobladillo manga, **B – sin** dobladillo, **AB – 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO (pieza superior)

Cortarlo según las piezas 1 y 2.

➔ Véase el plano de corte en la hoja de patrones.

➤ Zie knipvoorbereid op het wenkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOEING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen, bij **B** 4 cm breed bij de halsrand. Tussenvoering bij **A** op de verkeerde kant van de stof (voor de jurk) opstrijken, bij **B** aan de verkeerde kant van de voering opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A JURK

Figuurnaden

❶ De figuurnaden bij het voorpand tot een punt stikken. De figuurnaden op naadbreedte bijknippen, openstrijken, bij de punt platstrijken (1a).
Figuurnaden bij de achterpanden op dezelfde manier stikken, naar middenachter toe strijken.

Schoudernaden en zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Zijnaden rijgen (naadcijfer 2). Naden stikken. De naad openstrijken.

Rok / zijnaden

De achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Rok vaststikken

❷ De rok op de lijfje vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 8), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen en naar het lijfje toe strijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden zigzaggen.

❸ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (3a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

❹ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken.

Kraag

❺ Een kraagdeel van garneerstof op een deel van de stof van de jurk leggen (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, inknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Kraag keren, de randen rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen.

❻ De rits opendoen. De naden en de ritsbanden naar het split toe leggen. De kraag met het midden op het midden op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3) en vaststikken. De kraagdelen liggen middenvoor tegen elkaar, de streepjes liggen bij de schoudernaden. De achterranden steken eruit.

➤ Veroort scherma per il taglio sul foglio traccia.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato, per **B** largo 4 cm allo scollo. Stirate il rinforzo sul rovescio della stoffa del vestito **A** e sul rovescio della fodera del vestito **B**. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

A VESTITO

Pinces

❶ Cucire a punta le pince sul davanti. Tagliare le pince all'altezza dei margini, stiarle aperte ed appiattirle sulla punta con il ferro (1a).
Cucire allo stesso modo le pince sui dietro e stiarle verso il centro dietro.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

Disporre il telo davanti sui dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) e le cuciture laterali (NC 2). Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

Gonna / Cuciture laterali

Disporre il telo gonna davanti sui teli dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 7) e chiuderle. Rifinire i margini e stiararli aperti.

Attaccare la gonna al corpino

❷ Imbastire la gonna sul corpino diritto su diritto (NC 8), le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini e stiarli verso il corpino.

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro.

❸ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (3a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

❹ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare i margini aprendoli con il ferro.

Colletto

❺ Disporre un colletto tagliato nella stoffa di guarnizione, diritto su diritto, su uno tagliato nel tessuto del vestito. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini, inciderli e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il colletto, imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

❻ Aprire la lampo. Disporre i margini e le fettucce della lampo nell'apertura. Imbastire le parti del colletto sullo scollo, diritto su diritto e centro su centro (NC 3). Le parti del colletto combaciano nel centro davanti, i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. I margini dei bordi dietro sporgono.

➤ véase el plano de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos, en **B** 4 cm de ancho en el escote. Plancharla para **A** al revés de la tela (tela del vestido), para **B** al revés del **forro**. Reportar los contornos de patrón en la entreteela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A VESTIDO

Pinzas

❶ Coser en punta las pinzas en el delantero. Recortarlas a la anchura del margen, plancharlas abiertas y planas en las puntas (1a).
Coser igual las pinzas en las piezas de la espalda y plancharlas hacia el medio posterior.

Costuras hombro y costuras laterales

Poner el delantero en las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores hombro. Hilvanar las costuras laterales (número 2). Cerrar las costuras y planchar los márgenes abiertos.

Falda / costuras laterales

Colocar la pala delantera sobre las palas posteriores con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 7) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear la falda

❷ Hilvanar la falda en la pieza superior con los derechos encarados (número 8), las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pieza superior.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobre hilar el margen de los cantos posteriores.

❸ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dienteitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dienteitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (3a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dienteitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

❹ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Cuello

❺ Poner una pieza de cuello de la tela de guarnición sobre una pieza de la tela del vestido con los derechos encarados. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, dar unos cortes y cortar en sesgo en las esquinas.
Girar el cuello, hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos.

❻ Abrir la cremallera. Poner los márgenes y las cintas de la cremallera en la abertura. Hilvanar las piezas del cuello en el escote (número 3) derecho contra derecho y medio sobre medio. Las piezas del cuello chocan en el medio delantero uno con otro, las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Sobresalir los márgenes de los cantos posteriores de abertura.

NEDERLANDS

A

VOERING

Figuurnaden, schouderaden en zijaden net als bij de jurk stikken en strijken.

Halsrand

7 De voering over de kraag heen op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De halsranden op elkaar rijgen en stikken, daarbij de kraag mee vaststikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen (7a).

8 De voering naar boven toe leggen. De naden naar de voering toe strijken. De voering bij de naad zo ver mogelijk smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

9 Voering naar binnen keren, de kraag naar boven toe leggen. Halsrand rijgen en stikken. De armsgaten op elkaar rijgen. De voering inslaan en met de hand bij de ritsbanden en de aanzetnaad van de rok vastnaaien.

Zoom

10 Zoom zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen

11 De achtermouw op de voermouw leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouwnaden** rijgen (naadcijfer 4) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

12 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **ondermouwnaad** rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom volgens punt en tekening 13 vastnaaien.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

13 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De ondermouwnaden en zijaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooities ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samen genomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

HAAKJE en OOGJE bij de achterranden van de kraag vastnaaien.

B

JURK

De **figuurnaden** stikken: zie punt en tekening 1.

Zijaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijaden stikken (naadcijfer 2). De naad openstrijken.

Rok / zijaden

De achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijaden rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Overrok

➔ Rok middenachter (= stofvrouw) doorknippen. De randen 1,5 cm breed inslaan.

ITALIANO

A

FODERA

Cucire le pince, chiudere le cuciture alle spalle e quelle laterali come fatto per il vestito di stoffa e stirare.

Scollo

7 Appuntare la fodera, diritto su diritto, sul bordo dello scollo sopra il colletto; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sopra la fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli, comprendendo il colletto. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti (7a).

8 Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera. Impunturare la fodera a filo della cucitura andando avanti il più possibile cucendo così i margini.

9 Piegare la fodera verso l'interno, disporre il colletto verso l'alto. Imbastire lo scollo e stirare. Imbastire insieme i bordi degli incavi. Cucire a mano la fodera ripiegandola sulle fettucce della lampo e cucirla sulla cucitura d'attaccatura della gonna.

Orlo

10 Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirlarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Maniche

11 Disporre la manica dietro sulla manica davanti diritto su diritto, imbastire la **cucitura dietro** (NC 4) e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aperti.

12 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire la **cucitura inferiore** (NC 5) e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 13.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

13 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:

➔ I trattini 7 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture inferiori delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucire i GANCI e le ASOLE sui bordi dietro del colletto.

B

VESTITO

Cucire le **pince** come spiegato al punto 1.

Cuciture laterali

Disporre il davanti sui dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) e chiuderle. Stirare aperti i margini.

Gonna / Cuciture laterali

Disporre i teli gonna davanti sui teli dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 7) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Sopraggonna

➔ Tagliare la gonna nel centro dietro (= ripiegatura della stoffa). Aprire i bordi per 1,5 cm.

ESPAÑOL

A

FORRO

Coser las pinzas, las costuras hombro y las costuras laterales como en la pieza superior del vestido. Planchar.

Escote

7 Prender el forro al canto del escote por encima del cuello derecho contra derecho. Las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prenderlas por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos del escote, interponiendo el cuello. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas (7a).

8 Poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en el forro. Pespuntar el forro a lo largo de la costura todo lo que se pueda al ras, pillando los márgenes.

9 Girar el forro hacia dentro, poner el cuello hacia arriba. Hilvanar el escote y planchar. Hilvanar montados los cantos sisa. Coser el forro remetido a mano en las cintas de la cremallera y en la costura de aplicación falda.

Dobladillo

10 Sobre hilar el dobladillo, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar y coserlo a mano.

Manga

11 Poner la manga posterior en la manga delantera derecho contra derecho. Hilvanar las **costuras posteriores manga** (número 4) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

12 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras inferiores manga** (número 5) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 13.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

13 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ las marcas 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga inferiores y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Coser los GANCHOS y OJETES debajo de los cantos posteriores del cuello.

B

VESTIDO

Coser las **pinzas** como en el texto y dibujo 1.

Costuras laterales

Poner el delantero en las piezas de la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 2), coser. Planchar los márgenes abiertos.

Falda / costuras laterales

Poner las palas delanteras sobre las palas posteriores con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 7) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Sobrefalda

➔ Cortar la falda en el medio posterior (= doblez). Remeter los cantos 1,5 cm de ancho.

14 De overrok **met de verkeerde kant op de goede kant** op de rok leggen, de bovenranden op elkaar rijgen. De naden van de rok steken er middenachter uit.

Rok vaststikken volgens punt en tekening 2, daarbij de overrok mee vaststikken.

De naadritssluiting vaststikken: zie punt en tekening 3, daarbij de overrok niet mee vastzetten.

De middenachternaad stikken volgens punt en tekening 4.

Overrok / middenachternaad

15 De overrokbaan dubbelleggen (goede kant binnen), de middenachternaad vanaf de onderkant tot het splittekentje stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad zigzaggen en openstrijken resp. bij het split naar binnen omstrijken.

VOERING

Figurnaden en zijnaden net als bij de jurk stikken en strijken. De naad bij de schouder naden naar binnen omstrijken.

Halsrand / armsgaten

16 De voering in de jurk leggen (goede kanten op elkaar), de halsranden en armsgaten op elkaar spelden, de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. Halsrand en armsgaten op elkaar rijgen en stikken. De naad bij knippen, bij de ronde rand inknippen (16a).

17 De voering naar boven toe leggen. De naad bij de halsrand naar de voering toe strijken. De voering bij de naad zo ver mogelijk smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

De voering naar binnen keren, de randen rijgen en strijken. De voering inslaan en met de hand bij de ritsbanden en de aanzetnaad van de rok vastnaaien (zie tekening 12).

Schouder naden

18 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouder naden stikken (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schouder naad verdelen en de voering **niet** mee vastzetten. De naden op de hoeken schuin afknippen. De naden naar binnen onder de voering toe schuiven en openstrijken.

19 De randen van de voering met de hand op elkaar vastnaaien.

Onderrand jurk / sierkantje

20 De onderrand van de jurk zigzaggen. Het SIERKANTJE op de onderrand van de jurk vastrijgen. De uiteinden bij een zijnaad inslaan. Het sierkantje vaststikken.

Overrok / plooiën

21 Overrok bij de streepjes plooiën, eerst de bovenste plooï, dan de onderste plooï in de richting van de pijl naar boven toe leggen en met de hand bij de aanzetnaad van de rok vastnaaien.

14 Disporre la sopraggonna sulla gonna **rovescio contro diritto** ed imbastire insieme i bordi superiori. I margini del telo gonna sporgono nel centro dietro.

Attaccare la gonna al corpiño come spiegato al punto 2, comprendendo la sopraggonna.

Inserire la lampo a spirale come spiegato al punto 3 senza però comprendere la sopraggonna.

Chiudere la **cucitura centrale dietro** come spiegato al punto 4.

Sopraggonna / Cucitura centrale dietro

15 Piegare la sopraggonna diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro dal basso fino al contrassegno dell'apertura. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini, all'apertura stirarli verso l'interno.

FODERA

Cucire le pince e chiudere le cuciture laterali come fatto per il corpiño del vestito e stirare. Stirare verso l'interno i margini ai bordi delle spalle.

Scollo / Scalfi

16 Disporre la fodera sul vestito diritto su diritto, appuntare insieme i bordi dello scollo e degli scalfi; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sopra la fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo e degli scalfi e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti (16a).

17 Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini dello scollo nella fodera. Impunturare la fodera a filo della cucitura andando avanti il più possibile cucendo così i margini.

Voltare la fodera verso l'interno, imbastire i bordi e stirare. Cucire a mano la fodera ripiegandola sulle fettucce della lampo e sulla cucitura d'attaccatura della gonna, vedi la figura 12.

Cuciture alle spalle

18 Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1) molleggiando i bordi dietro delle spalle, **non** comprendere la fodera nelle cuciture. Tagliare in isbieco i margini sugli angoli. Spingere i margini verso l'interno sotto la fodera e stirarli aperti.

19 Cucire insieme a mano i bordi della fodera.

Bordo inferiore della fodera / Spighetta

20 Rifinire il bordo inferiore del vestito. Imbastire la SPIGHETTA sul bordo inferiore del vestito. Ripiegare le estremità su una cucitura laterale. Cucire la spighetta.

Sopraggonna / Pieghe

21 Piegare la sopraggonna in corrispondenza dei trattini. Montare verso l'altro prima la piega superiore, poi quella inferiore seguendo la direzione indicata dalle frecce e cucirle a mano sulla cucitura d'attaccatura della gonna.

14 Colocar la sobrefalda en la falda **revés contra derecho**, hilvanar montados los cantos superiores. Los márgenes de la pala sobresalen en el medio posterior.

Pespuntear la falda como en el texto y dibujo 2, interponiendo la sobrefalda.

Pespuntear la **cremallera (costura oculta)** como en el texto y dibujos 3, sin interponer la sobrefalda.

Coser la **costura posterior central** como en el texto y dibujo 4.

Sobrefalda / costura posterior central

15 Doblar la sobrefalda encarando los derechos, coser la costura posterior central desde abajo hasta la marca. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos, en la abertura volver hacia dentro y planchar entornando.

FORRO

Coser las pinzas y las costuras laterales como en la pieza superior del vestido y planchar. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes de los cantos hombro.

Escote / sisas

16 Poner el forro en el vestido con los derechos encarados, prender montados los cantos del escote y cantos sisa, las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos del escote y cantos sisa. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes (16a).

17 Poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en el escote en el forro. Pespuntear el forro a lo largo de la costura todo lo que se pueda al ras, pillando los márgenes.

Girar el forro hacia dentro, hilvanar los cantos y planchar. Coser el forro remetido a mano en las cintas de la cremallera y en la costura de aplicación de la falda (véase dibujo 12).

Costuras hombro

18 Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores hombro y **no** interponer el forro. Cortar los márgenes en sego en las esquinas. Meter los márgenes hacia dentro debajo del forro y plancharlos abiertos.

19 Coser encontrados a mano los cantos de forro.

Canto inferior del vestido / cenefa

20 Sobre hilar el canto inferior del vestido. Hilvanar la CENEFA al canto inferior del vestido. Remeter los extremos en una costura lateral. Pespuntear la cenefa.

Sobrefalda / pliegues

21 Doblar la sobrefalda en las marcas horizontales, primero poner hacia arriba el pliegue superior, luego el pliegue inferior en la dirección de la flecha. Coser a mano en la costura de aplicación de la falda.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B	1	Framstycke 1x
A B	2	Bakstycke 2x
A	3	Främre ärm 2x
A	4	Bakre ärm 2x
A	5	Krage 2x
A B	6	Främre kjolvåd 1x
A B	7	Bakre kjolvåd 2x
B	8	Överkjolvåd 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 7, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1, 2 och 6 till 8.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämba till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Garneringstyg

Klipp till del 5 två ggr i garneringstyg och två ggr i klänningstyg.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

B

Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 1, 2, 6 och 7 i tyg I, del 8 i tyg II.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

A – 3 cm fäll och ärmfåll, **B – ingen** fäll, **AB – 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER (överdel)

Klipp till foder efter delarna 1 och 2.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

DANSK

MÖNSTERDELE:

A B	1	Forstykke 1x
A B	2	Rygdel 2x
A	3	Forr. ærme 2x
A	4	Bag. ærme 2x
A	5	Krave 2x
A B	6	Forr. nederdelbane 1x
A B	7	Bag. nederdelbane 2x
B	8	Overnederdelbane 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 7, til KJOLEN **B** klippes delene 1, 2 og 6 til 8 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A

Garniturestof

Klip del 5 2 gange ud af garniturestoffet og 2 gange ud af kjolestoffet.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

B

Stof I og stof II

Klip delene 1, 2, 6 og 7 ud af stof I, del 8 ud af stof II.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

A – 3 cm søm og ærmesøm, **B – ingen** søm, **AB – 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

FØR (overdel)

Klip føret efter delene 1 og 2.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B	1	Перед 1x
A B	2	Спинка 2x
A	3	Передняя часть рукава 2x
A	4	Локтевая часть рукава 2x
A	5	Воротник 2x
A B	6	Переднее полотнище 1x
A B	7	Заднее полотнище 2x
B	8	Отлетное полотнище 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–7, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1, 2 и 6–8 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A

Отделочная ткань

Деталь 5 выкроить 2 раза из отделочной ткани и 2 раза из основной ткани.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

B

Ткань I и ткань II

Детали 1, 2, 6 и 7 выкроить из ткани I, а деталь 8 – из ткани II.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

A: 3 см – на подгибку низа, в том числе рукавов. **B: без** припусков на подгибку низа. **AB: 1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

Перевести контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА (верхняя часть)

Выкроить детали 1 и 2.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

➤ Se uttidsuppläringsplanerna på monterarket.
Man måste lägga till sömsmånar och fälttillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna, för **B** ca 4 cm brett utmed halsringningskanten. Pressa fast det på tygets avigsida (klänningstyget) för **A**, på **fodrets** avigsida för **B**. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

A KLÄNNING

Insnitt

➊ Sy insnitten på framstycket ut spetsigt. Klipp ner insnitten till sömsmånsbredd, pressa isär och pressa spetsen platt (1a).
Sy insnitten på bakstyckena på samma sätt, pressa dem mot mitt bak.

Axel- och sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstyckena, träckla axelsömmarna (sömnnummer 1), håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Träckla sidsömmarna (sömnnummer 2). Sy sömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

Kjol / sidsömmar

Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på de bakre kjolvåderna, träckla (sömnnummer 7) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast kjolen

➋ Träckla (sömnnummer 8) fast kjolen räta mot räta på överdelen, sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner och pressa in sömsmånerna i överdelen.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan. Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka sömsmånerna i de bakre kanterna.

➌ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (3a).
Du syr i båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

➍ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsanden undan lite. Fäst sömåndarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Krage

➎ Lägg vardera en kragdel i garneringstyg räta mot räta på en del i klänningstyg. Träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka och klipp av snett i hörnen.

Vänd kragen, träckla kanterna, pressa. Träckla ihop öppna kanter.

➏ Öppna blixtlåset. Lägg in sömsmånar och blixtlåsband i sprundet. Träckla (sömnnummer 3) fast kragdelarna räta mot räta och mitt mitt på halsringningen. Kragdelarna möter varandra i mitt fram, tvärstrecken möter axelsömmarna. Sömsmånen i de bakre sprundkanterna skjuter ut.

➤ Se klupeplanerna på monterarket.
Söm och sömmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til for-delene.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne, til **B** tillige en 4 cm bred indlægsstrimmel ved halsudskæringen. Stryg indlæggene ved **A** på vrangen af stoffet (kjole-stoffet), ved **B** på vrangen af **fåret**. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

A KJOLE

Indsnit

➊ Sy indsnittene i forstykket, så de ender i en spids. Klip indsnittene tilbage til sømmerumsbredder, pres dem fra hinanden, pres dem flade ved spidsen (1a).
Sy indsnittene i rygdelen på samme måde, pres dem mod bag. midte.

Skulder- og sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri skuldere sømmene (sømtal 1) - hold de bag. skulderkanter ind imens. Ri sidesømmene (sømtal 2). Sy sømmene. Pres sømrummene fra hinanden.

Nederdel / sidesømme

Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på de bag. nederdelbaner, ri- (sømtal 7) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Fastsyning af nederdel

➋ Ri nederdelen ret mod ret på overdelen (sømtal 8); sidesømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i overdelen.

Lynlås (sømdækket)

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet.
Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak sømrummet på de bag. kanter.

➌ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtig samme måde (3a).
Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Bag. midtersøm

➍ Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

Krave

➎ Læg hver kravedel af garniturestof ret mod ret på en del af kjolestof, ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend kravedelene, ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden.

➏ Åbn' lynlåsen. Læg sømrummene og lynlåsbandene ind i slidsen. Ri kravedelene ret mod ret og midte mod midte på halsudskæringen (sømtal 3). Kravedelene støder til hinanden ved den forr. midte, tværstregene mødes med skuldere sømmene. De bag. slidskanter sømmerum rager udenfor.

➤ Sm. pladasklæb på lyste vykroek.
Припуски на швы и подгиб низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контурь деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА

Детали выкроить из прокладки по рисункам, у **В** – шириной 4 см. Детали из прокладки приутюжить на изнаночную сторону деталей кроя: у **А** – из основной ткани, у **В** – из **подкладочной** ткани. Контурь деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

A ПЛАТЬЕ

Вытачки

➊ На передe стачать вытачки к вершинам. Глубины вытачек срезать до ширины припусков швов, разутюжить у вершин приутюжить плоско (1a).
На деталях спинки стачать вытачки так же и заутюжить их глубины к линии середины спинки.

Плечевые и боковые швы

Перед сложить с деталями спинки лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки, и боковые срезы (контрольная метка 2). Срезы стачать. Припуски швов разутюжить.

Юбка / боковые швы

Переднее полотнище сложить с задними полотнищам лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 7) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

Юбку притачать

➋ Юбку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 8), совместив боковые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить вверх.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза для застежки, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать припуски по средним срезам деталей спинки.

➌ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (3а).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать от среза горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки

➍ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть в сторону. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Воротник

➎ Детали воротника из основной и отделочной тканей сложить попарно лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы половинок воротника так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, на скругленных участках надсечь. Половинки воротника вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

➏ Потайную застежку-молнию открыть. Припуски швов и тесьмы застежки-молнии отвернуть на разрез. Половинки воротника сложить с платьем лицевыми сторонами и вметать в горловину, совместив линии середины переда (контрольная метка 3). Передние концы половинок воротника совместить у линии середины переда, при этом поперечные метки на половинках воротника совмещаются с плечевыми швами. Припуски застежки выступают за задние концы половинок воротника.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6833 / 4

A

FODER

Sy insnitten, axel- och sidsömmarna som vid klänningens överdel, pressa.

Halsringning

7 Nåla fast fodret räta mot räta över kragen vid halsringningskanten; sömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blyxtlåsbanden och nåla fast dem över fodret. Träckla och sy ihop halsringningskanterna på varandra, ta samtidigt med kragen emellan. Klipp ner sömsmänerna, jacka i rundningarna (7a).

8 Lägg fodret uppåt. Pressa in sömsmänerna i fodret. Kantstikka fodret smalt längs sömmen så långt som möjligt, sy samtidigt fast sömsmänerna.

9 Vänd in fodret, lägg kragen uppåt. Träckla och pressa halsringningen. Träckla ihop ärmringningskanterna på varandra. Vik in fodret och sy fast det för hand på blyxtlåsbanden och på kjolens fastsättningssöm.

Fäll

10 Sicksacka fällen, träckla in, pressa och sy fast den löst för hand.

Ärmar

11 Lägg de bakre ärmarna räta mot räta på de främre ärmarna, träckla (sömmnummer 4) och sy de **bakre ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmänerna.

12 Sy från ● till ● två ggr breddvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömmnummer 5) och sy de **nedre ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmänerna.

Sy fast **ärmfäll**en som vid text och teckning 13.

Sy i ärmarna

Dra ihop underträdarna i sylinjerna något och håll in ärmkullen.

13 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➤ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. De nedre ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömsmänerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen.

Sy fast HAKAR och HYSKOR under kragens bakre kanter.

B KLÄNNING

Sy **insnitten** som vid text och teckning 1.

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstyckena, träckla (sömmnummer 2) sidsömmarna, sy. Pressa isär sömsmänerna.

Kjol / sidsömmar

Lägg de främre kjolvåderna räta mot räta på de bakre kjolvåderna, träckla (sömmnummer 7) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmänerna.

Överkjol

➤ Klipp upp kjolen i mitt bak (= tygvikning). Vik in kanterna 1,5 cm br.

A

FÖR

Sy og pres indsnit, skulder- og sidesømme ligesom på kjoleoverdelen.

Halsudskæring

7 Hæft føret ret mod ret over kraven på halsudskæringskanten; sømmene mødes. Fold førets bag. kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem fast ved udskæringen. Fold lynlåsbandene udad og hæft dem fast over føret. Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden - hold kraven imellem. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne (7a).

8 Læg føret opad. Pres sømrummene ind i føret. Sy, så langt som muligt, en smal stikning langs sømmen på føret, sy hermed sømrummene fast.

9 Vend føret mod vrangen, læg kraven opad. Ri halsudskæringen, pres. Ri ærmegabskanterne på hinanden. Buk føret ind og sy, i hånden, det på lynlåsbandene og nederdelens tilsætningsøm.

Søm

10 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres den og sy, i hånden, den fast med løse sting.

Ærmer

11 Læg de bag. ærmer ret mod ret på de forr. ærmer, ri- (sømtal 4) og sy de **bag. ærmesømme**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

12 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 5) og sy de **underste ærmesømme**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **ærmesømmen** til ærmet, som vist ved tekst og tegning 13.

Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

13 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➤ Tværstregene 7 fra ærme og forstykke skal mødes. De underste ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Sy HÆGTEN og MALLEN under kravens bag. kanter.

B KJOLE

Sy **indsnittene**, som vist ved tekst og tegning 1.

Sidesømme

Læg forstykret ret mod ret på rygdelene, ri- (sømtal 2) og sy sidesømmene. Pres sømrummene fra hinanden.

Nederdel / sidesømme

Læg de forr. nederdelbaner ret mod ret på de bag. nederdelbaner, ri- (sømtal 7) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Overnederdel

➤ Klip nederdelen op ved den bag. midte (=stoffold). Buk kanterne mod vrangen i 1,5 cm bredde.

A

ПОДКЛАДКА

Стачать вытачки, выполнить плечевые и боковые швы так же, как на платье. Припуски швов разутюжить.

Горловина

7 Подкладку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины поверх половинок воротника, совместив швы. Подкладку приколоть. Средние срезы спинки подкладки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев застежки, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть у горловины. Сметать и стачать срезы горловины платья и подкладки, прихватывая половинки воротника. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь (7a).

8 Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку отстрочить близко к шву на максимально возможную длину, настрачивая припуски шва.

9 Подкладку отвернуть на изнаночную сторону, половинки воротника отвернуть вверх. Горловину выметать, приутюжить. Сметать срезы пройм платья и подкладки. Подкладку подвернуть и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и припускам шва талии.

Подгибка низа платья

10 Припуск по нижнему срезу платья обметать, заматывать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Двухшовные рукава

11 Локтевую часть рукава сложить с передней частью рукава лицевыми сторонами, сметать **локтевые срезы** (контрольная метка 4) и стачать их. Припуски шва обметать и разутюжить.

12 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **нижние срезы** (контрольная метка 5). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибка низа рукава – см. пункт и рис. 13.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

13 Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главных правила:

➤ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и перде, нижний шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

КРЮЧКИ и ПЕТЛИ пришить под задние концы половинок воротника.

В ПЛАТЬЕ

Вытачки стачать – см. пункт и рис. 1.

Боковые швы / верхняя часть платья

Перед сложить с деталями спинки лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить.

Юбка / боковые швы

Переднее полотнище сложить с задними полотнищами лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 7). Припуски швов обметать и разутюжить.

Кружевная отлетная юбка

➤ Кружевное полотнище разрезать по линии середины спинки (= гиб полотно). Срезы отвернуть на изна-

14 Lagg överkjolen **aviga mot räta** på kjolen, träckla ihop övre kanter. Sömsmånerna på kjolvåden skjuter ut i mitt bak.

Sy fast kjolen som vid text och teckning 2, ta samtidigt med överkjolen emellan.

Sy i **blixtlåset (dolt i sömmen)** som vid text och teckningar 3, men ta inte med överkjolen emellan.

Sy den **bakre mitsömmen** som vid text och teckning 4.

Överkjol / bakre mitsöm

15 Vik överkjolvåden räta mot räta, sy den bakre mitsömmen nedifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundet.

FODER

Sy och pressa insnitten och sidsömmarna som vid klänningens överdel. Pressa in axelkanternas sömsmånar.

Halsringning / ärmringningar

16 Lagg fodret räta mot räta på klänningen, nåla ihop halsringnings- och ärmringningskanterna på varandra; sömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över fodret. Träckla och sy ihop halsringnings- och ärmringningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (16a).

17 Lagg fodret uppåt. Pressa in sömsmånerna vid halsringningen i fodret. Kantsticka fodret smalt så långt som möjligt utmed sömmen, sy samtidigt fast sömsmånerna.

Vänd in fodret, träckla kanterna, pressa. Vik in och sy fast fodret på blixtlåsbanden och kjolens fastsättningssöm för hand (se teckning 12).

Axelsömmar

18 Lagg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1), håll samtidigt i den bakre axelkanten och ta **inte** med fodret. Klipp av sömsmånerna snett i hörnen. Skjut in sömsmånerna inåt under fodret och pressa isär dem.

19 Sy foderkanterna mot varandra för hand.

Klänningens nedre kant / dekorband

20 Sicksacka klänningens nedre kant. Träckla fast DEKORBAND på klänningens nedre kant. Vik in ändarna i en sidsöm. Sy fast dekorbandet.

Överkjol / veck

21 Vik överkjolen vid tvärstrecken, lägg först det övre vecket, sedan det nedre vecket uppåt i pilriktningen och sy fast det för hand vid kjolens fastsättningssöm.

14 Læg overnederdelen **vrang mod ret** på nederdelen, ri de øverste kanter på hinanden. Nederdelens sømmerum rager udenfor ved den bag. midte.

Sy nederdelen fast, som vist ved tekst og tegning 2 - sy overnederdelen med.

Sy **lynlåsen (sømdækket)** fast, som vist ved tekst og tegningerne 3 - tag ikke overnederdelen med.

Sy den **bag. midtersøm**, som vist ved tekst og tegning 4.

Overnederdel / bag. midtersøm

15 Fold overnederdelbanen ret mod ret, sy den bag. midtersøm fra neden op til slidstegnet. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidsen.

FØR

Sy og pres indsnittene og sidesømmene ligesom på kjoleoverdelen. Pres sømrummet mod vrangen på skulderkanterne.

Halsudskæring / ærmegab

16 Læg føret ret mod ret på kjolen, hæft udskærings- og ærmegabskanter på hinanden; sømmene mødes. Fold førets bag. kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem fast ved udskæringen. Fold lynlåsbandene udad og hæft dem fast over føret. Ri- og sy udskærings- og ærmegabskanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne (16a).

17 Læg føret opad. Pres sømrummene ind i føret ved udskæringen. Sy, så langt som muligt, en smal stikning langs sømmen på føret, sy hermed sømrummene fast.

Vend føret mod vrangen, ri kanterne, pres. Buk føret ind og sy, i hånden, det på lynlåsbandene og nederdelens tilsætningssøm (se tegning 12).

Skuldersømme

18 Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømme- ne (sømtal 1) - hold den bag. skulderkant ind imens og tag **ikke** føret med. Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne. Skub sømrummen mod vrangen under føret og pres dem fra hinanden.

19 Sy, i hånden, førets skulderkanter til hinanden.

Nederste kjolekant / bort

20 Sik-sak kjolens nederste kant. Ri BORTEN på kjolens nederste kant, buk enderne ind ved den ene sidesøm. Sy borten fast.

Overnederdel / læg

21 Fold overnederdelen ved tværstregerne, læg først det øverste læg, herefter det nederste læg opad i pilretningen og sy, i hånden, dem på nederdelens tilsætningssøm.

nøchnu side

14 Кругевную отлетную юбку наложить **изнаночной** стороной на **лицевую** сторону юбки из основной ткани и приметать к ее верхнему срезу, при этом средние срезы задних полотнищ юбки выступают за задние края кругевной юбки.

Юбку притачать, прихватывая кругевную отлетную юбку – см. пункт и рис. 2.

Потайную застежку-молнию притачать, не прихватывая кругевную отлетную юбку – см. пункт и рис. 3.

Задний средний шов – см. пункт и рис. 4.

Кругевная отлетная юбка / задний средний шов

15 Кругевную юбку сложить лицевой стороной вовнутрь и стачать припуски по задним средним срезам от нижнего среза до метки разреза. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону.

ПОДКЛАДКА

На верхе платья из подкладочной ткани стачать вытачки и выполнить боковые швы. Припуски швов разутюжить. Припуски по плечевым срезам заутюжить на изнаночную сторону.

Горловина / проймы

16 Подкладку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и сколоть срезы горловины и пройм, совместив швы. Средние срезы спинки подкладки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев застежки, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть у горловины. Сметать и стачать срезы горловины и срезы пройм платья и подкладки. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь (16a).

17 Подкладку отвернуть вверх, припуски шва горловины отвернуть на подкладку. Подкладку отстрочить близко к шву на максимально возможную длину, настрачивая припуски шва.

Подкладку отвернуть на изнаночную сторону, края горловины и пройм выметать и приутюжить. Подкладку подвернуть и вручную пришить к тесьмам потайной застежки-молнии и припускам шва талии (см. рис. 12).

Плечевые швы

18 Перед сложить с деталями спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки и **не** прихватывая плечевые края подкладки. Концы припусков швов срезать наискосок. Припуски швов подложить под плечевые края спинки подкладки и разутюжить.

19 Плечевые края подкладки сшить вручную встык.

Нижний край платья / тесьма

20 Нижний срез платья обметать. ТЕСЬМУ наложить вдоль нижнего среза платья, концы подвернуть у одного из боковых швов. Тесьму настрочить.

Кругевная отлетная юбка / складка

21 Юбку оттянуть вверх у поперечных меток и заложить сначала верхнюю складку, а затем заложить нижнюю складку в направлении стрелки вверх и пришить вручную к шву талии.